

What Happens When My Child with a Disability Turns 18 Years Old?

Supports for Decisions in Adulthood

តើអ្វីខ្លះនឹងកើតឡើងនៅពេលកូនពិការភាពរបស់ខ្ញុំចូលដល់អាយុ ១៨ ឆ្នាំ?

ការគាំទ្រចំពោះការសម្រេចចិត្តរបស់មនុស្សពេញវ័យ (នីតិវិធី)

Key Words to Know in Massachusetts

ពាក្យគន្លឹះដែលត្រូវដឹងនៅក្នុងច្បាប់របស់រដ្ឋម៉ាសាឈូសិត

Guardianship

Guardianship is a legal term. If a court decides that an adult is “*incapacitated*,” the court can give someone else (called a *legal guardian*) the power to make decisions for that adult. When a court determines someone needs guardianship, it decides what types of decisions the person cannot make. If the court decides the person cannot make most decisions, it can place the person under general guardianship. If the court decides that the person can make some decisions, but not others, it can limit the guardianship to only cover the decisions that the person cannot make. Only the court can change or end a guardianship.

លិខិតទទួលបានសិទ្ធិជាអាណាព្យាបាល

លិខិតទទួលបានសិទ្ធិជាអាណាព្យាបាល គឺជាពាក្យច្បាប់មួយ ។ ប្រសិនបើតុលាការសម្រេចថា មនុស្សពេញវ័យម្នាក់ក្លាយទៅជាមនុស្ស "អសមត្ថភាព" (បាត់បង់សមត្ថភាព) ពេលនោះតុលាការអាចប្រគល់សិទ្ធិទៅឱ្យបុគ្គលម្នាក់ទៀត (ឬហៅថាអាណាព្យាបាលស្របច្បាប់) នូវសិទ្ធិអំណាចដើម្បីសម្រេចចិត្តជំនួសមនុស្សពេញវ័យម្នាក់នោះ ។ នៅពេលតុលាការកំណត់បានថា បុគ្គលម្នាក់ត្រូវការលិខិតទទួលបានសិទ្ធិជាអាណាព្យាបាល ពេលនោះតុលាការកំណត់ប្រភេទនៃការសម្រេចចិត្តដែលបុគ្គលនោះមិនអាចធ្វើបាន ។ ប្រសិនបើតុលាការកំណត់ថា បុគ្គលនោះមិនអាចសម្រេចចិត្តបានដោយខ្លួនឯងស្ទើរគ្រប់ករណី ពេលនោះតុលាការអាចចាត់តាំងបុគ្គលនោះឱ្យនៅក្រោមអាណាព្យាបាលទូទៅ ។ ប្រសិនបើតុលាការកំណត់ថា បុគ្គលនោះអាចសម្រេចចិត្តបាននៅក្នុងករណីមួយចំនួន (ប៉ុន្តែគាត់មិនអាចសម្រេចចិត្តបាននៅក្នុងករណីផ្សេងទៀត) ពេលនោះតុលាការអាចកំណត់

វិសាលភាពនៃសិទ្ធិរបស់អាណាព្យាបាលនោះឱ្យទទួលខុសត្រូវត្រឹមតែការសម្រេចចិត្តទាំងឡាយណាដែលបុគ្គលនោះមិនអាចធ្វើបានប៉ុណ្ណោះ ។ មានតែតុលាការប៉ុណ្ណោះទើបមានសិទ្ធិអាចផ្លាស់ប្តូរ ឬបញ្ឈប់សិទ្ធិអាណាព្យាបាលបាន ។

Legal guardian

When a court decides that an adult needs a guardianship, the court gives legal authority to someone else, called a legal guardian, to make decisions on behalf of the adult. The legal guardian has responsibilities and reports to the court. If the court believes the legal guardian is not doing a good job, it can replace them with a different legal guardian. While a guardian makes decisions for a person, the person should still be included in decision-making as much as possible.

អាណាព្យាបាលស្របច្បាប់

នៅពេលតុលាការកំណត់ថា មនុស្សពេញវ័យម្នាក់ត្រូវការលិខិតទទួលបានសិទ្ធិអាណាព្យាបាល ពេលនោះ តុលាការប្រគល់សិទ្ធិអំណាចស្របច្បាប់ទៅឱ្យបុគ្គលម្នាក់ទៀត (ឬហៅថាអាណាព្យាបាលស្របច្បាប់) ដើម្បីឱ្យគាត់ជួយសម្រេចចិត្តជំនួសមនុស្សពេញវ័យនោះ ។ អាណាព្យាបាលស្របច្បាប់មានទំនួលខុសត្រូវមួយចំនួន និងត្រូវតែរាយការណ៍ទៅតុលាការ ។ ប្រសិនបើតុលាការកំណត់ដឹងថា អាណាព្យាបាលស្របច្បាប់នោះមិនធ្វើការងារល្អទេ ពេលនោះតុលាការអាចជំនួសបុគ្គលនោះដោយអាណាព្យាបាលស្របច្បាប់ផ្សេងទៀត ។ ខណៈដែលអាណាព្យាបាលធ្វើការសម្រេចចិត្តជំនួសមនុស្សណាម្នាក់ គេក៏ត្រូវតែផ្តល់សិទ្ធិឱ្យបុគ្គលនោះចូលរួមនៅក្នុងការសម្រេចចិត្តទាំងឡាយឱ្យបានច្រើនករណីតាមដែលអាចធ្វើទៅបាន ។

Incapacitated

Massachusetts law defines an “incapacitated person” as an adult who has a clinically diagnosed condition that makes the person unable to receive and evaluation information or make or communicate decisions necessary to meet the person’s essential requirements for physical health, safety, or self care – even with help.

ដែលអសមត្ថភាព

ច្បាប់រដ្ឋ ម៉ាសាឈូសិត កំណត់និយមន័យរបស់ពាក្យ "មនុស្សអសមត្ថភាព" ថាជាមនុស្សពេញវ័យម្នាក់ដែលមានជំងឺមួយដែលរដ្ឋបណ្ឌិតបានធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យស្របតាមរោគសញ្ញាគ្លីនិក ដែលជំងឺនោះធ្វើឱ្យបុគ្គលនោះមិនអាចទទួល និងវាយតម្លៃព័ត៌មានទាំងឡាយ ឬមិនអាចសម្រេចចិត្តឬនិយាយចេញនូវការសម្រេចចិត្តទាំងឡាយ

ដែលជាកត្តាចាំបាច់បំផុតសម្រាប់បំពេញលក្ខខណ្ឌដែលជាតម្រូវការដ៏សំខាន់របស់បុគ្គលនោះដើម្បីទទួលបានសុខភាពរាងកាយ, សុវត្ថិភាព ឬការថែទាំខ្លួនឯង (ឬសូម្បីដើម្បីទទួលបានសេវាជំនួយពីអ្នកដទៃ) ។

Supported Decision-Making

Supported Decision-Making (SDM) is a way of making decisions that people with disabilities can use to make choices about their own lives. People with disabilities can choose other people that they know and trust – or *supporters* – to be part of a support network to help with decision-making. Instead of having a guardian make decisions *for* the person, Supported Decision-Making allows the person with the disability to make decisions with help. Supported Decision-Making can be used with or without a written agreement in Massachusetts. For a sample Supported Decision-Making Agreement form, see: <https://supporteddecisions.org/getting-started-with-supported-decision-making/sdm-agreement-form/> (English, Spanish, and Khmer instructions)

ការសម្រេចចិត្តដែលមានការគាំទ្រ

ការសម្រេចចិត្តដែលមានការគាំទ្រ (SDM) គឺជារបៀបនៃការសម្រេចចិត្តដែលជនពិការអាចប្រើប្រាស់ដើម្បីសម្រេចចិត្តនៅក្នុងកិច្ចការទាំងឡាយទាក់ទងនឹងជីវិតរបស់ពួកគេផ្ទាល់ ។ ជនពិការទាំងឡាយអាចជ្រើសរើសមនុស្សផ្សេងទៀតដែលពួកគេស្គាល់ និងជឿទុកចិត្ត (ឬហៅថា *អ្នកគាំទ្រ*) ដើម្បីធ្វើជាផ្នែកមួយនៃបណ្តាញសេវាគាំទ្រដើម្បីជួយពួកគាត់នៅក្នុងការសម្រេចចិត្ត ។ ប្រសើរជាងការបណ្តោយឱ្យអាណាព្យាបាលម្នាក់សម្រេចចិត្តជំនួសបុគ្គលនោះ ការសម្រេចចិត្តដែលគាំទ្រ (SDM) អនុញ្ញាតឱ្យជនពិការនោះសម្រេចចិត្តនៅក្នុងករណីទាំងឡាយដោយមានការជួយផ្តល់យោបល់ណែនាំពីអ្នកគាំទ្រ ។ នៅក្នុងរដ្ឋម៉ាសាឈូសិត គេអាចបង្កើតការសម្រេចចិត្តដែលមានការគាំទ្រ (SDM) ឡើងបានដោយមាន ឬមិនមានកិច្ចព្រមព្រៀងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ។ ដើម្បីទទួលបានសំណាកគំរូនៃទម្រង់បែបបទរបស់កិច្ចព្រមព្រៀងសម្រាប់ធ្វើការសម្រេចដែលមានការគាំទ្រ សូមចូលទៅរៀបរយស្រាវជ្រាវនេះ៖ <https://supporteddecisions.org/getting-started-with-supported-decision-making/sdm-agreement-form/> (មានជាភាសាអង់គ្លេស, អេស្ប៉ាញ និងខ្មែរ)

Supporter

When people with disabilities use Supported Decision-Making, the other people that they choose to be part of their support network and help them understand their choices are called their “supporters.” Supporters provide assistance, information, and guidance, so the person with disability can make decisions. Supporters do not make decisions for the person with a disability.

អ្នកគាំទ្រ

នៅពេលជនពិការប្រើប្រាស់ការសម្រេចចិត្តដែលបានគាំទ្រ បុគ្គលដទៃទៀតដែលពួកគេបានជ្រើសរើសមកធ្វើជា ផ្នែកមួយនៃបណ្តាញសេវាគាំទ្ររបស់ពួកគាត់ និងដើម្បីជួយពួកគាត់ឱ្យយល់ច្បាស់អំពីជម្រើសទាំងឡាយរបស់ ពួកគាត់នោះ បុគ្គលទាំងនោះត្រូវបានគេហៅថា "អ្នកគាំទ្រ" របស់ពួកគាត់ ។ អ្នកគាំទ្រទាំងនោះផ្តល់សេវាជំនួយ, ផ្តល់ព័ត៌មាន និងផ្តល់យោបល់ណែនាំផ្សេងៗ ដើម្បីឱ្យជនពិការនោះអាចសម្រេចចិត្តបានដោយខ្លួនឯង ។ អ្នកគាំ ទ្រទាំងឡាយនោះមិនសម្រេចចិត្តជំនួសជនពិការនោះទេ ។

Self-determination

Self-determination is having the ability and power to make choices in your life and act for yourself. It includes the ability to choose and set your own goals and work to reach them. Studies have shown that people with disabilities who exercise self-determination have better life outcomes, including in education, community living, and general quality of life.

ការសម្រេចចិត្តដោយខ្លួនឯង

ការសម្រេចចិត្តដោយខ្លួនឯង គឺការមានសមត្ថភាព និងសិទ្ធិអំណាចនៅក្នុងការជ្រើសរើសផ្សេងៗនៅក្នុងជីវិត របស់អ្នក ហើយអ្នកធ្វើសកម្មភាពទាំងនោះដោយខ្លួនឯង ។ ការសម្រេចចិត្តដោយខ្លួនឯងរាប់បញ្ចូលទាំងសមត្ថ ភាពក្នុងការជ្រើសរើស និងកំណត់គោលដៅផ្ទាល់ខ្លួន និងការធ្វើសកម្មភាពដើម្បីឈានឆ្ពោះទៅដល់គោលដៅ ទាំងនោះ ។ ការសិក្សាស្រាវជ្រាវទាំងឡាយបានបង្ហាញរូបគំហើញថា ជនពិការដែលសម្រេចចិត្តដោយខ្លួនឯង រស់នៅក្នុងជីវិតដ៏ល្អប្រសើរ រាប់ទាំងវិស័យអប់រំ, ការរស់នៅក្នុងសហគមន៍ និងគុណភាពជីវិតទូទៅផងដែរ ។

Shared Educational Decision-Making Authority

In Massachusetts, when a student turns 18, the student can choose to share educational decision-making authority with one or more parents or other adults. This means that the adult student and their trusted shared decision-maker make choices together about the student’s Individualized Educational Program (IEP) and educational services. The student’s choice to share decision-making must be documented and witnessed by representatives of the school district. The student or parent can obtain the necessary form through the school district. The student can revoke or cancel the shared decision-making agreement at any time. If a disagreement arises between the student and the other shared decision-maker, the choice of the adult student rules.

ចែករំលែកអំណាចក្នុងការសម្រេចចិត្តទាក់ទងនឹងវិស័យអប់រំ

នៅរដ្ឋម៉ាសាឈូសិត នៅពេលសិស្សម្នាក់ចូលដល់អាយុ ១៨ ឆ្នាំ សិស្សនោះអាចជ្រើសរើសថានឹងចែករំលែកអំណាចក្នុងការសម្រេចចិត្តទាក់ទងនឹងវិស័យអប់រំជាមួយតែឪពុក ឬជាមួយតែម្តាយ ឬជាមួយឪពុកម្តាយទាំងពីរនាក់ ឬជាមួយមនុស្សពេញវ័យដទៃទៀត ។ នេះមានន័យថា សិស្សពេញវ័យនោះ និងមនុស្សចូលរួមសម្រេចចិត្តដែលគួរឱ្យទុកចិត្តរបស់សិស្សនោះ សម្រេចចិត្តរួមគ្នាទាក់ទងនឹងកម្មវិធីអប់រំសម្រាប់បុគ្គលម្នាក់ៗ (IEP) ហើយនិងសេវាអប់រំដទៃទៀតរបស់សិស្ស ។ ការជ្រើសរើសរបស់សិស្សក្នុងការចែករំលែកការសម្រេចចិត្ត ត្រូវតែមានកំណត់ត្រាដែលគេចង់ក្រងជាឯកសារទុក និងមានសាក្សីដែលជាតំណាងរបស់មន្ទីរអប់រំ ។ សិស្ស ឬមាតាបិតារបស់គាត់អាចសុំទម្រង់បែបបទចាំបាច់ទាំងឡាយនៅឯមន្ទីរអប់រំ ។ សិស្សអាចដកហូត ឬលុបចោលកិច្ចព្រមព្រៀងទាក់ទងនឹងការសម្រេចចិត្តរួមគ្នានោះបានគ្រប់ពេល ។ ប្រសិនបើមានការខ្វែងគំនិតគ្នាកើតឡើងរវាងសិស្សនិងអ្នកចូលរួមសម្រេចចិត្តដទៃទៀត ពេលនោះការសម្រេចចិត្តរបស់សិស្សពេញវ័យនោះមានអំណាចលើការសម្រេចចិត្តរបស់មនុស្សដទៃ ។

Delegated Educational Decision-Making

An adult student can choose to delegate educational decision-making authority to a parent(s) or other adult. This means the parent(s) or chosen adult makes all the choices about the student’s IEP and educational services, because the student picked them to do so. The student or parent can get the necessary form through the school district. Students can revoke or cancel this arrangement, if they wants to make their own educational decisions.

ការប្រគល់សិទ្ធិអំណាចក្នុងការសម្រេចចិត្តទាក់ទងនឹងវិស័យអប់រំ

សិស្សពេញវ័យម្នាក់អាចផ្ទេរសិទ្ធិសម្រេចចិត្តផ្នែកអប់រំទៅឱ្យឪពុកម្តាយរបស់គាត់ ឬទៅឱ្យមនុស្សពេញវ័យផ្សេងទៀតក៏បាន ។ នេះមានន័យថា មាតាបិតា ឬមនុស្សពេញវ័យដែលគាត់បានជ្រើសរើសនោះ នឹងសម្រេចចិត្តលើគ្រប់ជម្រើសទាំងអស់ទាក់ទងនឹង IEP និងសេវាអប់រំរបស់សិស្សនោះ ព្រោះសិស្សនោះបានជ្រើសរើសបុគ្គលនោះឱ្យធ្វើដូច្នោះ ។ សិស្ស ឬមាតាបិតារបស់គាត់អាចសុំទម្រង់បែបបទចាំបាច់ទាំងឡាយនៅឯមន្ទីរអប់រំ ។ សិស្សអាចបដិសេធ ឬលុបចោលកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ប្រសិនបើគាត់ចង់សម្រេចចិត្តដោយខ្លួនឯងទាក់ទងនឹងការអប់រំរបស់គាត់ ។

Health Care Proxy

A health care proxy is a legal document that an adult can sign to choose a trusted person to make medical decisions when the adult cannot make them. The adult must understand what a health care proxy is and

does in order to be able to sign it. The adult can also revoke or cancel a health care proxy. An adult does not to go to court to use a health care proxy. For health care proxy forms in nine languages (including English and Khmer) see: <https://www.honoringchoicesmass.com/multilingual-planning-documents/>

លិខិតផ្ទេរសិទ្ធិសម្រេចចិត្តទាក់ទងនឹងសេវាថែទាំសុខភាព

“លិខិតផ្ទេរសិទ្ធិសម្រេចចិត្តទាក់ទងនឹងសេវាថែទាំសុខភាព” (Health Care Proxy) គឺជាឯកសារច្បាប់ដែលមនុស្សពេញវ័យម្នាក់អាចចុះហត្ថលេខានៅលើនោះ ដើម្បីជ្រើសរើសមនុស្សដែលគួរឱ្យទុកចិត្តម្នាក់ដើម្បីជួយសម្រេចចិត្តទាក់ទងនឹងសេវាថែទាំសុខភាពរបស់គាត់នៅពេលដែលមនុស្សពេញវ័យម្នាក់នោះមិនអាចសម្រេចចិត្តបានដោយខ្លួនឯង ។ មនុស្សពេញវ័យម្នាក់ត្រូវតែយល់ច្បាស់ថា តើ “លិខិតផ្ទេរសិទ្ធិសម្រេចចិត្តទាក់ទងនឹងសេវាថែទាំសុខភាព” (Health Care Proxy) នោះគឺជាអ្វី ហើយតើវាដើរតួនាទីអ្វីខ្លះជាមុនសិនមុននឹងគាត់ចុះហត្ថលេខានៅលើលិខិតនោះ ។ មនុស្សពេញវ័យម្នាក់ក៏អាចដកហូត ឬលុបចោល “លិខិតផ្ទេរសិទ្ធិសម្រេចចិត្តទាក់ទងនឹងសេវាថែទាំសុខភាព” (Health Care Proxy) បានដែរ ។ មនុស្សពេញវ័យម្នាក់មិនចាំបាច់ធ្វើដំណើរទៅតុលាការដើម្បីប្រើ “លិខិតផ្ទេរសិទ្ធិសម្រេចចិត្តទាក់ទងនឹងសេវាថែទាំសុខភាព” (Health Care Proxy) នោះទេ ។ ដើម្បីទាញយកសំណាកគំរូនៃ “លិខិតផ្ទេរសិទ្ធិសម្រេចចិត្តទាក់ទងនឹងសេវាថែទាំសុខភាព” (Health Care Proxy) ដែលមាន ៩ ភាសា (រួមទាំងភាសាអង់គ្លេស និងភាសាខ្មែរ) សូមចូលទៅរៀបរយស្រាវជ្រាវនេះ ៖

<https://www.honoringchoicesmass.com/multilingual-planning-documents/>

Durable Power of Attorney

A “power of attorney” is a legal document that allows an adult to choose a trusted person to manage the adult’s money, property, and business affairs. The document can specify exactly when the trusted person has that power – either right away or only in certain circumstances, such as when the adult becomes unable to make decisions. A “durable power of attorney” allows the **agent** to continue acting for the person, even after the person has become incapacitated. The adult signing the power of attorney must understand what it is and what it does first. The adult may also revoke or cancel the power of attorney. An adult does not need to go to court to use a power of attorney. Powers of attorney can be complicated, depending on the situation, so consider talking to a lawyer before using one. For more information, see: <https://www.honoringchoicesmass.com/dpoa/> (in English)

លិខិតផ្ទេរសិទ្ធិសម្រេចចិត្តទៅឱ្យបុគ្គលជាតំណាងដែលគេអាចប្រើការប្រកាសយុទ្ធសាស្ត្រ

“លិខិតផ្ទេរសិទ្ធិសម្រេចចិត្តទៅឱ្យបុគ្គលជាតំណាង (power of attorney)” គឺជាឯកសារច្បាប់ដែលអនុញ្ញាតឱ្យមនុស្សពេញវ័យម្នាក់ជ្រើសរើសមនុស្សដែលគួរឱ្យទុកចិត្តម្នាក់ដើម្បីជួយគ្រប់គ្រងប្រាក់កាស, ទ្រព្យសម្បត្តិ និងកិច្ចការផ្នែកធុរកិច្ចរបស់មនុស្សពេញវ័យនោះ ។ ឯកសារនោះអាចមានការសរសេរចែងយ៉ាងជាក់លាក់ថាពេលណាទើបបុគ្គលដែលគួរឱ្យទុកចិត្តនោះមានសិទ្ធិអំណាចនោះ (អាចមានសិទ្ធិភ្លាមៗ ឬអាចមានសិទ្ធិតែនៅ

ក្នុងកាលៈទេសៈមួយចំនួន ដូចជានៅពេលដែលមនុស្សពេញវ័យនោះមិនអាចសម្រេចចិត្តបានដោយខ្លួនឯង) ។ "លិខិតផ្ទេរសិទ្ធិសម្រេចចិត្តទៅឲ្យបុគ្គលជាតំណាង (power of attorney)" អនុញ្ញាតឱ្យភ្នាក់ងារម្នាក់បន្តធ្វើសកម្មភាពជំនួសបុគ្គលនោះ សូម្បីនៅក្រោយពេលដែលបុគ្គលនោះក្លាយជាមនុស្សពិការដែលមិនអាចធ្វើអ្វីកើត (អសមត្ថភាព) ក៏ដោយ ។ មនុស្សពេញវ័យម្នាក់ដែលចុះហត្ថលេខានៅលើ "លិខិតផ្ទេរសិទ្ធិសម្រេចចិត្តទៅឲ្យបុគ្គលជាតំណាង (power of attorney)" ត្រូវតែយល់ច្បាស់ថា តើលិខិតនោះគឺជាអ្វី ហើយតើលិខិតនោះដើរតួនាទីអ្វីខ្លះជាមុន ។ មនុស្សពេញវ័យម្នាក់ក៏អាចដកហូត ឬលុបចោល "លិខិតផ្ទេរសិទ្ធិសម្រេចចិត្តទៅឲ្យបុគ្គលជាតំណាង (power of attorney)" បានដែរ ។ មនុស្សពេញវ័យម្នាក់មិនចាំបាច់ធ្វើដំណើរទៅតុលាការដើម្បីប្រើ "លិខិតផ្ទេរសិទ្ធិសម្រេចចិត្តទៅឲ្យបុគ្គលជាតំណាង (power of attorney)" នោះទេ ។ "លិខិតផ្ទេរសិទ្ធិសម្រេចចិត្តទៅឲ្យបុគ្គលជាតំណាង (power of attorney)" អាចមានភាពស្មុគស្មាញ (អាស្រ័យលើស្ថានភាពជាក់ស្តែង) ដូច្នេះសូមអ្នកពិភាក្សាជាមួយមេធាវីម្នាក់សិនមុននឹងប្រើប្រាស់លិខិតមួយនោះ ។ ដើម្បីទទួលបានព័ត៌មានបន្ថែមសូមអានព័ត៌មាននៅលើវិបសៃចីនេះ ៖ <https://www.honoringchoicesmass.com/dpoa/> (ជាភាសាអង់គ្លេស)

Agent or Health Care Agent

When signing a power of attorney or a health care proxy, the adult picks a trusted person to make decisions if the adult is unable or unwilling to do so. That trusted person is called an agent. When the adult signs a health care proxy, sometimes the agent is called a health care agent.

ភ្នាក់ងារ ឬភ្នាក់ងារថែទាំសុខភាព

នៅពេលចុះហត្ថលេខានៅលើលិខិតផ្ទេរសិទ្ធិសម្រេចចិត្តទៅឲ្យបុគ្គលជាតំណាង (power of attorney) ឬលិខិតផ្ទេរសិទ្ធិសម្រេចចិត្តទាក់ទងនឹងសេវាថែទាំសុខភាព (Health Care Proxy) មនុស្សពេញវ័យម្នាក់ជ្រើសរើសបុគ្គលដែលគួរឱ្យទុកចិត្តម្នាក់ដើម្បីជួយសម្រេចចិត្តប្រសិនបើមនុស្សពេញវ័យម្នាក់នោះមិនអាចសម្រេចចិត្ត ឬមិនចង់សម្រេចចិត្តទេ ។ មនុស្សដែលទុកចិត្តនោះត្រូវបានគេហៅថា "ភ្នាក់ងារ" ម្នាក់ ។ នៅពេលមនុស្សពេញវ័យនោះចុះហត្ថលេខានៅលើលិខិតផ្ទេរសិទ្ធិសម្រេចចិត្តទាក់ទងនឹងសេវាថែទាំសុខភាព (Health Care Proxy) ជួនកាលភ្នាក់ងារម្នាក់នោះត្រូវបានគេហៅថា "ភ្នាក់ងារថែទាំសុខភាព" ។

Representative Payee

A representative payee is someone who manages another person’s social security benefits. The Social Security Administration (SSA) will appoint a representative payee for someone if they think that person cannot manage or tell others how to manage their social security benefits. A person does not need to be subject to guardianship to have a representative payee. To apply to become someone’s representative payee, contact your local SSA office <https://secure.ssa.gov/ICON/main.jsp> (type in your Zip Code).

តំណាងគ្រប់គ្រងប្រាក់កាស

តំណាងគ្រប់គ្រងប្រាក់កាស (representative payee) គឺជាមនុស្សម្នាក់ដែលគ្រប់គ្រងប្រាក់សន្តិសុខសង្គមរបស់មនុស្សម្នាក់ទៀត ។ រដ្ឋបាលនៃកម្មវិធីសន្តិសុខសង្គម (SSA) នឹងតែងតាំង**តំណាងគ្រប់គ្រងប្រាក់កាស** (representative payee) ម្នាក់សម្រាប់ធ្វើកិច្ចការឲ្យបុគ្គលណាម្នាក់ប្រសិនបើពួកគេ (SSA) គិតថាបុគ្គលនោះមិនអាចគ្រប់គ្រង ឬប្រាប់អ្នកដទៃអំពីរបៀបគ្រប់គ្រងប្រាក់សន្តិសុខសង្គមរបស់ពួកគាត់បានទេ ។ មនុស្សម្នាក់មិនចាំបាច់អះអាងថាគាត់មានលិខិតដែលបញ្ជាក់ថាគាត់មានអាណាព្យាបាលម្នាក់សិនទើបគាត់អាចដាក់ពាក្យសុំតំណាងគ្រប់គ្រងប្រាក់កាសបាននោះទេ ។ ដើម្បីដាក់ពាក្យធ្វើជាតំណាងគ្រប់គ្រងប្រាក់កាសរបស់បុគ្គលណាម្នាក់ សូមទាក់ទងការិយាល័យ SSA នៅក្នុងតំបន់របស់អ្នក ដោយចូលទៅរ៉ឹបស៊ែច៍នេះ
<https://secure.ssa.gov/ICON/main.jsp> (រួចបញ្ចូលលេខហ្សឺបកូដរបស់អ្នក) ។

Release of Information

A release of information form is a legal document that an adult can use to let service providers – like doctor’s offices or school – share private information with others.

- For health care information, the adult should complete a release form under the Health Insurance Portability and Accountability Act (HIPAA). For a sample HIPAA form, see: <https://www.mass.gov/files/documents/2016/07/rh/model-authorization-eng.pdf> (in English). However, many health care providers have their own HIPAA forms that will want to be filled out as well.
- For educational information, the adult should complete a release form under the Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA). Ask the school for the FERPA release form it uses.

ការអនុញ្ញាតឲ្យគេចែកចាយព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន

ទម្រង់បែបបទសម្រាប់អនុញ្ញាតឲ្យគេចែកចាយព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន គឺជាឯកសារច្បាប់ដែលមនុស្សពេញវ័យ (នីតិបុគ្គល) ម្នាក់អាចប្រើប្រាស់វាដើម្បីអនុញ្ញាតឱ្យអ្នកផ្តល់សេវា (ឧទាហរណ៍ ការិយាល័យរបស់វេជ្ជបណ្ឌិត ឬសាលារៀន) ចែករំលែកព័ត៌មានឯកជនរបស់បុគ្គលនោះជាមួយស្ថាប័ន ឬអ្នកដទៃ ។

- ចំពោះព័ត៌មានទាក់ទងនឹងសេវាថែទាំសុខភាព មនុស្សពេញវ័យម្នាក់គួរបំពេញទម្រង់បែបបទសម្រាប់ចែកចាយព័ត៌មានស្របតាមច្បាប់ស្តីពីភាពងាយស្រួលក្នុងការបញ្ជូននិងគណនេយ្យភាពនៃការធានា

រ៉ាប់រងសុខភាព (HIPAA)។ ដើម្បីរកមើលសំណាកគំរូនៃទម្រង់បែបបទ HIPAA សូមចូលទៅអាន ព័ត៌មាននៅលើវិបសៃច័នេះ ៖ <https://www.mass.gov/files/documents/2016/07/rh/model-authorization-eng.pdf> (ជាភាសាអង់គ្លេស) ។ ទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយ អ្នកផ្តល់សេវាថែទាំសុខភាព ជាច្រើនក៏មានទម្រង់បែបបទ HIPAA ផ្ទាល់ខ្លួនរបស់ពួកគេ ដែលពួកគេតម្រូវឲ្យអ្នកជំងឺ ឬអតិថិជន បំពេញព័ត៌មានផងដែរ ។

- ចំពោះព័ត៌មានទាក់ទងនឹងកំណត់ត្រាផ្នែកវិស័យអប់រំ មនុស្សពេញវ័យម្នាក់គួរតែបំពេញទម្រង់បែបបទ សម្រាប់អនុញ្ញាតឲ្យគេចែកចាយព័ត៌មាននោះស្របតាមច្បាប់ស្តីពីសិទ្ធិ និងឯកជនភាពនៃកំណត់ត្រា ផ្នែកអប់រំរបស់គ្រួសារ (FERPA)។ សូមសាកសួរមគ្គុទ្ទេសក៍នៅសាលារៀនដើម្បីទទួលបានទម្រង់បែបបទ ដែលសាលារៀនប្រើប្រាស់សម្រាប់អនុញ្ញាតឲ្យគេចែកចាយកំណត់ត្រាផ្នែកអប់រំ FERPA របស់បុគ្គល ម្នាក់ ។
